



淘气包小蒂尔

TAO QI BAO XIAO DI ER



接力出版社





淘气包小蒂尔

在这本书里，你可以看到以下精彩的童话故事——

**淘气包小蒂尔
小老鼠与大天鹅**



Copyright©2001 Dami Editore, Italy
Simplified Chinese Character Edition Published by Jieli Publishing House
Chinese Edition©2001 Milky Way Cultural Consulting Co.Ltd., Beijing, P.R.China
All rights reserved

本书中文简体字版
由意大利达米出版社和北京银河文化信息咨询公司授权接力出版社出版
未经版权所有及出版者书面许可
不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分
违者必究

图书在版编目 (CIP) 数据

彩色世界童话金典·灰姑娘卷·2. 淘气包小尼尔/苏真主编; 意大利达米出版社
编著. — 南宁: 接力出版社, 2001.5
ISBN 7-80631-813-5

I. 彩… II. ①苏… ②意… III. 童话—作品集—世界 IV. J18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 22526 号



编译: 于庭古丽 白雪静 叶敏 苏真 李长兰
李彦华 刘乐亭 刘旭阳 肖石忠 邹文 杨亭玉
杨向荣 招刚 陈堂安 柯尊文 顾应俊 朗丽莉
葛芳 程西宁 蔡曙光 戴迪玲 (按姓氏笔画为序)
绘画: Tony Wolf, Piero Cattaneo, Severino Baraldi,
Libico Maraja, Matthew Wolf, Marco Campanella
责任编辑: 黄俭 张美爱 乔岚
装帧设计: 米克威 招刚

出版发行: 接力出版社
出版策划: 北京银河文化信息咨询公司
经销: 新华书店
制版: 北京银河文化信息咨询公司图文处理中心
印刷: 人民美术印刷厂
开本: 889×1194 1/32
印张: 11

版次: (2001年5月) 南宁第1版
印次: (2001年5月) 北京第1次
版权登记号: 桂图登字 20-2001-047号
定价: 18.80元(全4册) 4.70元(每册)

淘气包小蒂尔

德国童话



从前，有个名叫蒂尔的小男孩，他的父亲是个铁匠，为人忠厚老实，母亲温柔善良。但是这两口子从未想到，他们的儿子却是世界上最淘气的孩子！

小蒂尔生性非常活泼、聪明，但十分调皮。他最喜欢搞恶作剧，取笑别人。

小伙伴们都不喜欢他，没有人愿意做他的朋友，因为小蒂尔总是千方百计地捉弄他们，让他们吃尽了苦头。

有一次，孩子们都在院子里玩跳房子，正当他们玩得兴高采烈的时候，小蒂尔来了，他马上就想用恶作剧来搅散他们。

眼珠一转，蒂尔就有了一个坏主意。

他从家里拿来一些面包屑，撒在孩子们中间。过了一会儿，一群大公鸡进了院子，它们在孩子们脚下为了抢

miàn bāo xié dǎ qǐ jià lái , yǒu gè xiǎo hái zi hái
面包屑打起架来，有个小孩子还

bèi gōng jī zhuō le yí xiǎo téng de dà kū qī lái 。
被公鸡啄了一下，疼得大哭起来。

ér xiǎo dì ér ne , tā què zài mén wài hā
而小蒂尔呢，他却在门外哈
hā dà xiào 。
哈哈大笑。

xiǎo dì ér bù jīn qī tu xiǎo hái zi ,
小蒂尔不仅欺负小孩子，
jiù lián dà rén yě jīng cháng shàng tā de dāng 。
就连大人也经常上他的当。

xiǎo dì ér jiā de lín jū shì lǎo tiě
小蒂尔家的邻居是老铁
jiàng shī mì sī , lǎo rén jiā de nián jì tài
匠史密斯，老人家的年纪太
dà le , lián yǎn jīng yě kàn bú jiàn le 。
大了，连眼睛也看不见了。

lǎo tiě jiàng yǒu yí gè xiǎo sūn zǐ ,
老铁匠有一个小孙子，
tā zǒng shì bǎ zuì hǎo chī de dōng xī
他总是把最好吃的东西

liú gěi sūn zǐ chī
留给孙子吃。

yǒu yí tiān , xiǎo dì ér jià
有一天，小蒂尔假



zhuāng lǎo tiě jiāng sūn zǐ de shēng yīn bǎ
装老铁匠孙子的声音,把



lǎo rén jiā de yī dà kuài hěn hǎo chī de nǎi lǎo piàn lái chī le
老人家的一大块很好吃的奶酪骗来吃了。

guò le hěn jiǔ lǎo tiě jiāng cái fā xiàn zhè jiàn shì
过了很久,老铁匠才发现这件事。

xiàng zhè yàng de shì qing kě tài duō le shù yě shù bù qīng
像这样的事可太多了,数也数不清,

jī hū suǒ yǒu de rén dōu bù xǐ huān xiǎo dì ěr rén men yuǎn yuǎn
几乎所有的人都不喜欢小蒂尔,人们远远
de kàn jiàn tā biàn hù xiāng tí xǐng yì tóng dī fang zhe tā lái
地看见他,便互相提醒,一同提防着他来
dǎo luàn
捣乱。

lín jū men zǒng shì xiàng tā de fù qīn bào yuàn
邻居们总是向他的父亲抱怨:

nǐ de ér zi zěn me zhè yàng méi lǐ mào
“你的儿子怎么这样没礼貌!”

yǒu yī tiān dì ěr de fù qīn yán sù de duì tā shuō
有一天,蒂尔的父亲严肃地对他说:

nǐ tīng zhe ér zi rén men wèi shén me bù xǐ huān nǐ
“你听着,儿子,人们为什么不喜欢你?”

nǐ rè tā men shēng qì le ma
你惹他们生气了吗?”

nǐ shuō shuí shì wǒ ma dì ěr shuō huà shí xiǎn chū
“你说谁,是我吗?”蒂尔说话时显出

yí fù wú gū de yàng zi wǒ cóng bù dǎ rǎo bié rén kě tā
一副无辜的样子,“我从不打扰别人,可他
men zǒng shì yí kàn jiàn wǒ jiù cháo wǒ huī dòng quán tóu shuō yī xiē
们总是一看见我就朝我挥动拳头,说一些
nán tīng de huà
难听的话。”

hng fù qīn shuō wǒ zhēn xiǎng zhī dào nǐ shuō de
“哼!”父亲说,“我真想知道,你说的

shì bú shì zhēn huà xiàn zài wǒ yào qí máo lù gǎn jí qù nǐ
是不是真话。现在我要骑毛驴赶集去,你
shàng lái zuò zài wǒ hòu mian wǒ dào yào kàn kan shì nǐ rè
上来,坐在我后面!我倒要看看,是你惹
bié rén shēng qì le hái shì bié rén wú yuán wú gù de tǎo yàn nǐ
别人生气了,还是别人无缘无故地讨厌你。”



xiǎo dì ér pá shàng lú bèi zuò zài le fù qīn de shēn hòu
小蒂尔爬上驴背，坐在了父亲的身后。

dàn shì jiù zài tā zuò dào lú bèi shàng de shí hòu tā bǎ yí kuài
但是就在他坐到驴背上的时候，他把一块
pái zi wǎng zì jǐ bǎ zi shàng yí tào guà zài hòu bèi shàng shàng
牌子往自己脖子上一套，挂在后背上，上
miàn xiě dào
面写道：

shuí kàn le zhè kuài pái zi shuí jiù shì yí tóu lú
“谁看了这块牌子谁就是一头驴。”

zhè yàng yí kuài rě yǎn de pái zi rén men dāng rán huì kàn
这样一块惹眼的牌子，人们当然会看
dào le suǒ yǐ tā men dōu fēi cháng qì fèn
到了，所以他们都非常气愤。

tā men huī zhe quán tóu dà shēng mǎ dào
他们挥着拳头，大声骂道：

dì ér nǐ zhēn shì tài kě wù le
“蒂尔，你真是太可恶了！”

dì ér de fù qīn yí diǎn yě bù zhī dào pái zi de shì
蒂尔的父亲一点也不知道牌子的事，



tā tīng dào zhè xiē jiào hǎn shēng , biàn xiǎo shēng duì ér zǐ shuō
他听到这些叫喊声，便小声对儿子说：

kàn lái hái zhēn de shì tā men bù xǐ huān nǐ , nà nǐ jiù
“看来还真的是他们不喜欢你，那你就
bié qù lǐ tā men le , nǐ xiǎng zuò shén me jiù zuò shén me ba ! ”
别去理他们了，你想做什么就做什么吧！”

āi kè , dì ěr què zài hòu miàn tōu tōu de fā xiào
此刻，蒂尔却在后面偷偷地发笑……

shí jiān yì tiān tiān guò qù le 。 rén men měi cì kàn dào dì
时间一天天过去了。人们每次看到蒂
ěr dōu bù gěi tā hǎo liǎn sè kàn 。 zhè shí , dì ěr duì zhè zhǒng
尔都不给他好脸色看。这时，蒂尔对这种
qíng kuàng kāi shǐ yǎn fán le 。 suī rán tā réng jiù bù duàn de qǔ
情况开始厌烦了。虽然他仍旧不断地取
xiào bié rén , dàn shì tā kāi shǐ jué de guāng shì zì jǐ kāi xīn ér
笑别人，但是他开始觉得光是自己开心而

ràng bié rén qì nǎo yě méi shén me yì sī 。
让别人气恼也没什么意思。

tā xī wàng bù jǐn zì jǐ jué de hǎo xiào ,
他希望不仅自己觉得好笑，



tóng shí bié rén yě huì jué de hǎo xiào
同时别人也会觉得好笑。

yī tiān yí gè mǎ xì tuán lái dào zhè ge zhèn shàng , zá jì
一天,一个马戏团来到这个镇上,杂技

yǎn yuǎn men zài mǎ lù liǎng biān de shàng kōng héng zhe lā shàng
演员们在马路两边的上空横着拉上

yī gēn shéng zi , rán hòu cóng shéng zi shàng miàn cháo duì miàn zǒu
一根绳子,然后从绳子上面朝对面走

qù , tā men shǒu lǐ ná zhe yī gēn gùn zi , yòng lái bǎo chí
去,他们手里拿着一根棍子,用来保持

shēn tǐ píng héng
身体平衡。

xiǎo dì ěr duō me xiǎng zì
小蒂尔多么想自

jǐ yě yǒu zhè yàng de běn lǐng a
己也有这样的本领啊,

nà yàng de huà , xiàn zài chòng zhe tā huī wǔ quán tóu de nà xiē rén
那样的话,现在冲着他挥舞拳头的那些人

jiù gāi gěi tā gǔ zhǎng le
就该给他鼓掌了。

xiǎo dì ěr shuō gàn jiù gàn , ná shàng yī gēn gùn zi , pǎo dào
小蒂尔说干就干,拿上一根棍子,跑到

shù lín zhōng , tā zài liǎng kē shù shàng lā shàng yī gēn shéng zi , kāi
树林中,他在两棵树上拉上一根绳子,开

shǐ liàn xí qǐ lái
始练习起来。

jīng guò kè kǔ liàn xí , xiǎo dì ěr zhōng yú gǎn dào hěn yǒu
经过刻苦练习,小蒂尔终于感到很有

bǎ wò le , biàn jué dìng gěi dà jiā biǎo yǎn yī cì 。 tā zài dà
把握了,便决定给大家表演一次。他在大

jiē shàng yī biān pǎo yī biān gāo shēng hǎn dào
街上一边跑一边高声喊道:

míng tiān , zá jì yǎn yuǎn dì ěr , yào gěi dà jiā zuò yí
“明天,杂技演员蒂尔,要给大家做一

cì zǒu gāng sī biǎo yǎn ! ”
次走钢丝表演!”

rén men dōu gǎn dào fēi cháng hào qí , fēn fēn pǎo lái kàn rè nao
人们都感到非常好奇,纷纷跑来看热闹。

dì ěr bǎ shéng zi de yī tóu shuān zài tā men jiā de yáng tái
蒂尔把绳子的一头拴在他们家的阳台





shàng líng yī tóu shuān zài
上，另一头拴在
tù jìn shù lín zhōng de yī
附近树林中的一
kē shù shàng shéng zǐ xuánkōng
棵树上，绳子悬空
diào zài yī tiáo xiǎo hé de
吊在一条小河的
shàngmiàn
上面。

dī ěr gāng pá shàng shéng zǐ shí rén qún bù shí fā chū xiào
蒂尔刚爬上绳子时，人群不时发出笑
shēng hé luàn hōng hōng de shuō huà shēng kě bù yí huì er jiù jiàn
声和乱哄哄的说话声。可不一会儿就渐
jiàn ān jìng le xià lái tā men duì xiǎo dī ěr yǒu le hǎo gǎn
渐安静了下来。他们对小蒂尔有了好感。

jiù zài zhè ge shí hòu xiǎo dī ěr de mǔ qīn lái dào yáng
就在这个时候，小蒂尔的母亲来到阳
tái shàng tā kě yí diǎn dōu bù zhī dào ér zǐ liàn xí zǒu gāng
台上。她可一点都不知道儿子练习走钢
sī de shì suǒ yǐ dāng tā kàn jiàn ér zǐ zài xuánkōng de shéng zǐ
丝的事，所以当她在看见儿子在悬空的绳子



shàng xíng zǒu shí tā jiǎn zhí gěi xià huài le dà shēng de hǎn dào
上行走时，她简直给吓坏了，大声地喊道：

dī ěr nǐ kuài xià lái !
“蒂尔，你快下来！”

kàn jiàn ér zǐ bù tīng tā de tā jiù shēng qì de ná lái
看见儿子不听她的，她就生气地拿来
yì bǎ jiǎn dāo dāng dī ěr zǒu dào hé zhōng yāng de shàng kōng shí
一把剪刀，当蒂尔走到河中央的上空时，
tā jiǎn duàn le shéng zi dī ěr yí xià zi jiù diào jìn le hé
她剪断了绳子。蒂尔一下子就掉进了河



lǐ nǐ kěn dìng néng xiǎng xiàng dào dāng shí rén men de fǎn yīng
里。你肯定能想像到当时人们的反应！

dāng xiǎo dì ěr hún shēn shī lín lín de cóng hé lǐ pá shàng àn
当小蒂尔浑身湿淋淋地从河里爬上岸

shí rén men hōng táng dà xiào qǐ lái jiē zhe yòu qǔ xiào tā shuō
时，人们哄堂大笑起来，接着又取笑他说：

hēi zá jì yǎn yuán jiǎ rú nǐ shì diào zài dì shàng ér
“嘿，杂技演员！假如你是掉在地上而

bú shì diào dào hé lǐ nǐ de nǎo dai zhān kāi huā le shì ba
不是掉到河里，你的脑袋准开花了，是吧？”

tā men chòng zhe dì ěr dà shēng rǎng rang bìng
他们冲着蒂尔大声嚷嚷，并

qiè liē zhe zuǐ xiào gè bù tíng dì ěr zì yán
且咧着嘴笑个不停。蒂尔自言

zì yǔ de shuō
自语地说：

wǒ běn lái shì xiǎng ràng nǐ men gāo xìng
“我本来是想让你们高兴，

nǐ men què qǔ xiào wǒ xiǎng xiào jiù xiào ba zǒu
你们却取笑我！想笑就笑吧，走

zhe qiáo kàn shuí xiào dào zuì hòu xiào de zuì cháng
着瞧，看谁笑到最后，笑得最长！”

guò le yī xiē rì zi xiǎo dì ěr xuān bù
过了一些日子，小蒂尔宣布，

tā yào chóng xīn gěi dà jiā biǎo yǎn zhè yí cì
他要重新给大家表演，这一次

bú shì zài hé de shàng kōng ér shì zài dà jiē shàng
不是在河的上空而是在大街上。

rén men dōu jí máng pǎo lái kàn rè nao xī
人们都急忙跑来看热闹，希

wàng kàn jiàn tā diào xià lái chū chǒu
望看见他摔下来出丑。

zài biǎo yǎn zhī qián dì ěr dà shēng shuō
在表演之前，蒂尔大声说：

wèi le zēng jiā zǒu gāng sī de nán dù
“为了增加走钢丝的难度，

wǒ yào dài yī gè bāo bèi zài shēn shàng qǐng nǐ
我要带一个包背在身上。请你

men dōu bǎ zuǒ jiǎo de xié zi tuō xià lái wǒ bǎ
们都把左脚的鞋子脱下来，我把



tā men fàng zài bāo lì zhè yàng kě yǐ zēng jiā zhòng liàng biǎo yǎn
它们放在包里，这样可以增加重量，表演

jié shù hòu zài huán gěi nǐ men
结束后再还给你们。”

mèi gè rén dōu zhào tā shuō de zuò le
每个人都照他说的做了。

dì ěr zài shéng zǐ shàng zǒu dào mǎ lù zhōng jiān shí duì dà
蒂尔在绳子上走到马路中间时，对大

jiā shuō
家说：

wǒ xiàn zài bǎ xié huán gěi nǐ men nǐ men jiē hǎo le
“我现在把鞋还给你们，你们接好了！”

tā dǎ kāi bāo bǎ xié quán bù dào le xià qù
他打开包，把鞋全部倒了下去。

dāng shí shì zēn yàng yí gè hùn luàn de chǎng miàn a rén men
当时是怎样一个混乱的场面啊！人们

bèi xié zǎ zài tóu shàng luàn zuò yí tuán tā men jiǎn qǐ yí zhī
被鞋砸在头上，乱作一团。他们捡起一只

xié yí kàn bú shì zì jǐ de jiù bǎ tā rēng diào yòu qù zhǎo
鞋一看不是自己的，就把它扔掉，又去找





líng yí zhī tā menxiāng hù zhēngqiǎng zhe chǎorǎng zhe
另一只，他们相互争抢着、吵嚷着、
tuī sāng zhe
推搡着……

zhè shí dì ěr kàn zhe xià miàn de rè nao jǐng xiàng
这时，蒂尔看着下面的热闹景象，
zài rén men tóu dǐng shàng dà xiào zhe shuō
在人们头顶上大笑着说：

hā hā hā shuí xiào dào zuì hòu shuí jiù xiào de
“哈哈！谁笑到最后谁就笑得
zuì cháng
最长！……”



小老鼠与大天鹅

欧洲童话

谁

yé bù zhī dào zhè ge gù shì fā shēng zài duō jiǔ yǐ qián
也不知道这个故事发生在多久以前，
nà shí hou yǒu zhī hěn xiǎo de lǎo shǔ dà jiā dōu guǎn tā
那时候有只很小的老鼠，大家都管她
jiào hēi yǎn jìng ā yí yīn wèi tā de yǎn jìng zhōu wéi yǒu hēi sè
叫黑眼镜阿姨，因为她的眼睛周围有黑色
de yuán quān jiù xiàng dài zhe yǎn jìng yí yàng
的圆圈，就像戴着眼镜一样。

hēi yǎn jìng ā yí de zhàng fu zài hěn jiǔ yǐ qián jiù lí kāi
黑眼镜阿姨的丈夫在很久以前就离开
le rén shì nà yī nián hēi māo guó fā bīng rù qín hēi
了人世。那一年黑猫国发兵入侵黑
yǎn jìng ā yí de guó jiā tā zhàng fu dì yī gè bào míng
眼镜阿姨的国家，她丈夫第一个报名
cān jūn yī chǎng hěn cán kù de zhàn zhēng bào fā le hēi
参军。一场很残酷的战争爆发了，黑
yǎn jìng ā yí de zhàng fu yě xī shēng le yīn wèi zuò
眼镜阿姨的丈夫也牺牲了。因为作
zhàn yǒng gǎn tā bèi rén men zūn chēng wéi liè shì
战勇敢，他被人们尊称为烈士。

hēi yǎn jìng ā yí dà kū le yī chǎng tā de yǎn
黑眼镜阿姨大哭了一场，她的眼
jīng zhōu wéi chū xiàn le hēi hēi de yī quān shuō lái yě
睛周围出现了黑黑的一圈。说来也
qí guài zhè ge hēi quān zi jiù zài yě méi yǒu tuì qù
奇怪，这个黑圈子就再也没有褪去。

hēi yǎn jìng ā yí tè bié xǐ huān xiǎo hái kě tā
黑眼镜阿姨特别喜欢小孩，可她
méi yǒu zì jǐ de hái zǐ yīn cǐ tā hěn huān yíng hái zǐ
没有自己的孩子，因此她很欢迎孩子
men dào tā jiā lái wán
们到她家来玩。

hēi yǎn jìng ā yí de fáng zi hěn xiǎo kě shì wū
黑眼镜阿姨的房子很小，可是屋
lǐ shōu shí de gān gān jìng jìng zhěng zhěng qí qí zhù qǐ
里收拾得干干净净、整整齐齐，住起



lái hěn shū fu gèng zhǔ yào de shì tā jiā lǐ zǒng yǒu gè zhǒng
来很舒服。更主要的是，她家里总有各种
gè yàng de hǎo chī de suǒ yǐ fù jìn de hái zǐ men dōu ài
各样的好吃的。所以，附近的孩子们都爱
lái bài fǎng hēi yǎn jìng ā yí
来拜访黑眼镜阿姨。

yǒu yì tiān zài lí jiā bù yuǎn de cǎo dì shàng hēi yǎn jìng
有一天，在离家不远的草地上，黑眼镜
ā yí kàn dào yǒu yí gè dà dà de dàn tā hěn jīng yà xīn
阿姨看到有一个大大的蛋。她很惊讶，心
lǐ bù yóu de wèn dào
里不由得问道：

zhè dōng xī shì cóng nǎ lǐ lái de
“这东西是从哪里来的？”



tā zhàn zài nà lǐ dōng kàn kan xī qiáo qiáo què lián gè rén
她站在那里东看看，西瞧瞧，却连个人

yǐng yě méi kàn jiàn
影也没看见。

shì shuí bǎ dàn diào zài zhè lǐ ne jiù zài zhè ge shí hòu
是谁把蛋掉在这里呢？就在这个时候，

tiān xià qǐ xuě lái ér qiè qí guài de shì cóng nà dàn lǐ hǎo
天下起雪来。而且奇怪的是，从那蛋里好

